

CÂNTEC DE LEAGĂN

(Șt. O. Iosif)

Berceuse

Lullaby

PAUL CONSTANTINESCU

1954

Allegretto grazioso ♩ = 108

p espr.

p dolce

*O gră-
Bce ok-
Ei - ren
Sur la
Mast - er*

dolce

di - nă in - geri mes - teri Eu - gră - vit - au la fe -
HO цве - та - ми па - я Ан - ге - лоч - ки рас - пи -
Zau - ber - gar - ten mal - ten Heut ans Fens - ter En - gel -
vi - tre un pin - ceau d'an - ge Tra - ce un parc qui é - tin -
an - gels have a gar - den paint - ed, Paint - ed on a

ress - tră; Și e frig în ca - sa noas - tră Ca sub
ca - ли, Сту - жа ВКОМ - НА - те ТА - ка - я, Что ды -
meis - ter, Und so kalt wie in ver - eis - ter Hôh - le
cel - le; Et dans no - tre cham - bre il gè - le Comme en
wind - ow. It is cold here in the cot - tage, Cold as

Meno mosso

bol-ta u - nei pes - teri. Dormi co - pi - le, dormi!
 ха - нье за - мер - за - ет. Спи, мой маль - чик, спи!
ist's in Haus, in al - ten. Schlaf, mein Kind - chen, schlaf!
 u - ne grotte é - tran - ge. Dors, mon en - fant!
in a vault-ed grot - to. Sleep, my ba - by, sleep!

Tempo I

— *Vin - tul in o - geag sus - pi - nă, Miș - că - n -*
 — Ве - тер злой втру - бе възды - ха - ет Дре - без
 — *Im Ka - mi - ne stöh - nen Win - de, Rül - teln*
 — *Seul le - vent dans l'a - tre veil - le, Et' aux*
 — *Wind is moan - ing in the chin - ney, Jogg - ing*

tru - na deam - ra u - șii; A - mor - ții au gre ie
 жит дверь вьм за - тво - ром Под ко - рыт - цем для о -
on den Tu - ren, To - ren, Und die Gul - len sind er -
 por - tes tam - bou - ri - ne; Bien ca - chés dans la fa -
at the door the haud - le, And be - numb ed are the

Meno mosso



ru - su	Sub cæ - u - sul	de fã - i - nã				<i>Dormi, co -</i>
на - ры	Снят свер - чки,	за - бот не зна - я.				Спи, мой
<i>Ev - gen,</i>	<i>lie - gen,</i>	<i>starr un - ter dem</i>	<i>Spir - de;</i>			<i>Schlaf, mein</i>
ri - ne,	Les pe - tits	gril - lons	som - meil - lent.			Dors, —
<i>arc - hats</i>	<i>In the</i>	<i>shov - el</i>	<i>on the</i>	<i>meal - chest.</i>		<i>Sleep, my</i>



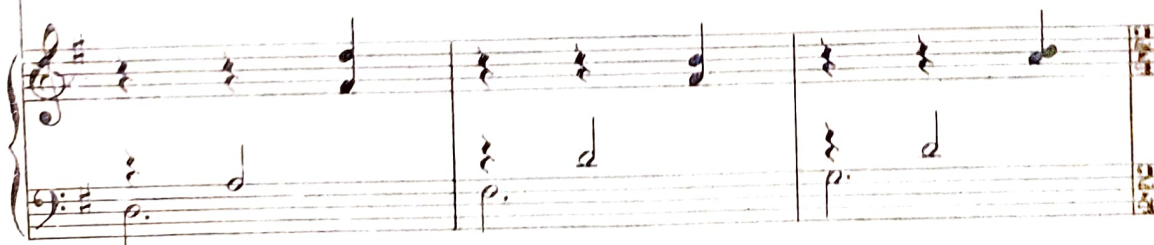
Tempo I



<i>pi - le,</i>	<i>dormi!</i>		<i>Ce ri - dici</i>	<i>mi - nu - ta</i>
маль - чик,	спи!		От - че - го	под - нял ру -
<i>Kind - chen,</i>	<i>schlaf!</i>		<i>Willst dein</i>	<i>Hand - chen</i>
mon	en - fant!		Tu tres - sail	les dans un
ba - by,	sleep!		Do you	raise
				<i>your han - dy</i>



<i>tu - cã?</i>	<i>Ful - gii</i>	<i>albi</i>	<i>de nea se scu - tur';</i>	<i>Pes - te</i>
что?	Хло - пья	бе - лы - е	пор - ха	юг Ва - боч -
<i>he - ben?</i>	<i>Dich - ter</i>	<i>Schnee</i>	<i>fãllt draus - sen</i>	<i>nie - der, Schne - ter -</i>
le - ve	Les flo - cons	de nei - ge	meu - rent.	Un blanc
раи - dy,	To stabs	down	with the white	snow - flakes? But ter -



cap ți zboa - r un flu - tur, Ci - ri - poș - te - o rin - du - ni - că...
 ка сто - бой и - гра - ет, лас - точ - ка по - ет пе - бен - ку,
 tin - ge, Vo - gel - lie - der ți - ber dei - nem Köpf - chen schwe - ben...
 pa - pil - lon v'el - fleu - re, L'hi - ron - del - le au ciel s'é - lè - ve...
 flies are just a - bove you Flut - ter - ing and swal - lows twill'r - ing!

Meno mosso

pp

—	<i>Dormi, co - pi - le, dormi!</i>	<i>Dormi, co -</i>
—	Спи, мой маль - чик, спи!	Спи, мой
—	<i>Schlaf, mein Kind - chen, schlaf!</i>	<i>Schlaf, mein</i>
—	Dors, mon en - fant!	Dors,
—	<i>Sleep, my ba - by, sleep!</i>	<i>Sleep, my</i>

<i>pi - le, dormi!</i>	_____
ми - лый, спи!	_____
<i>Kind - chen, schlaf!</i>	_____
мон ен - fant!	_____
<i>ba - by, sleep!</i>	_____